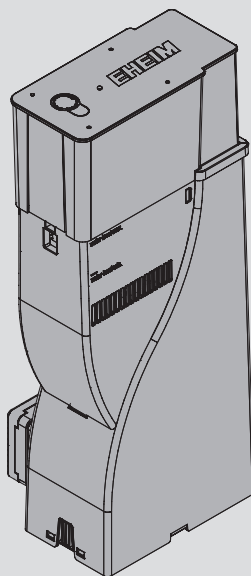


# **EHEIM**

## **skimmarine300**



**3549**

---

**(de)** Bedienungsanleitung

---

**(en)** Operating manual

---

**(fr)** Mode d'emploi

---

**(it)** Istruzioni per l'uso

---

**(es)** Manual de instrucciones

---

**(pt)** Manual de instruções

---

**(nl)** Bedieningshandleiding

---

**(da)** Betjeningsvejledning

---

**(sv)** Bruksanvisning

---

**(no)** Bruksanvisning

---

---

**(fi)** Käyttöohje

---

**(pl)** Instrukcja obsługi

---

**(cs)** Návod k obsluze

---

**(sk)** Návod na obsluhu

---

**(hu)** Használati utasítás

---

**(sl)** Navodilo za upravljanje

---

**(ro)** Manual de utilizare

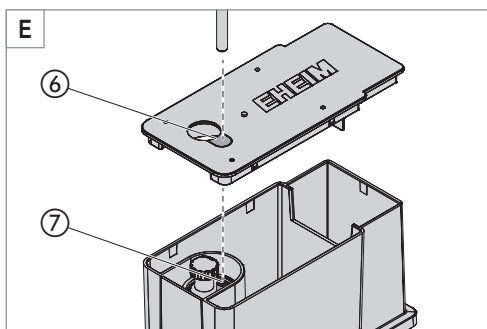
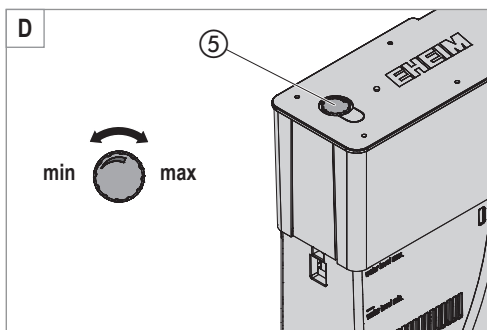
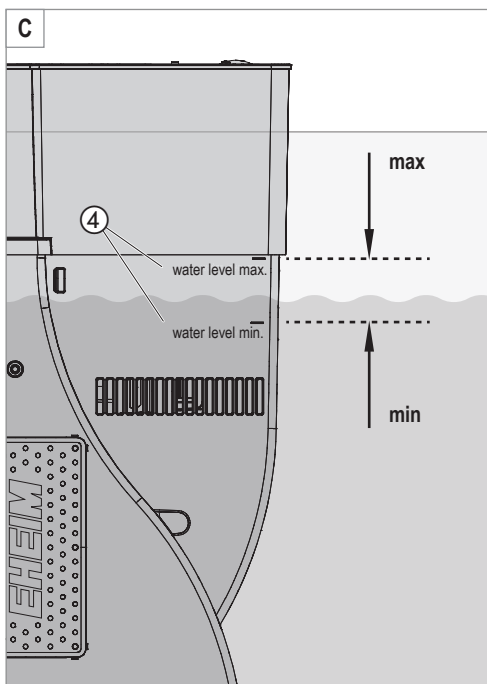
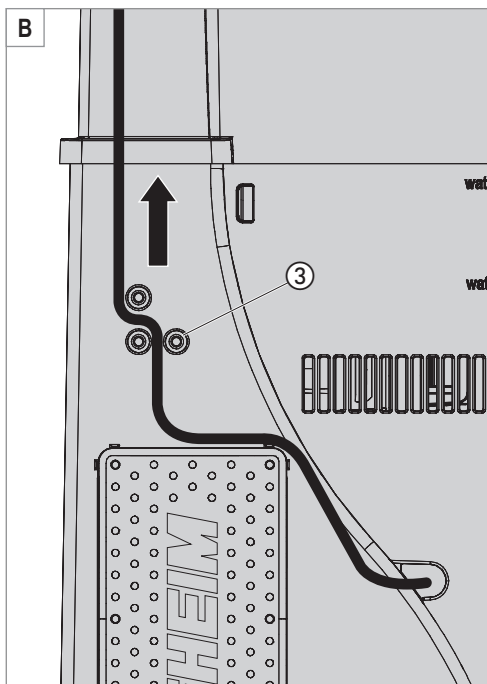
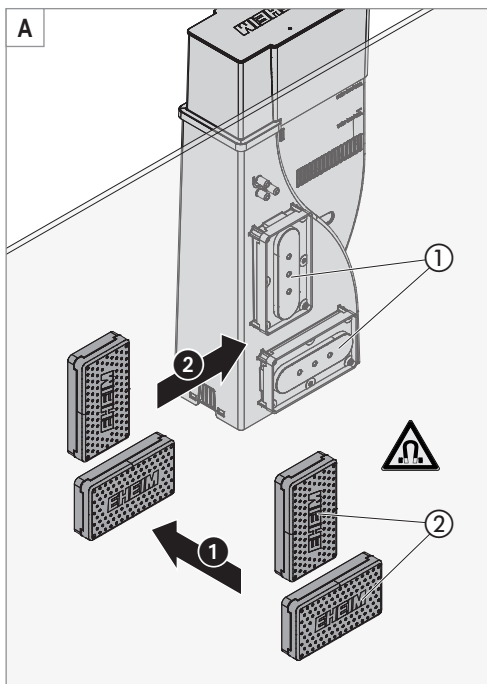
---

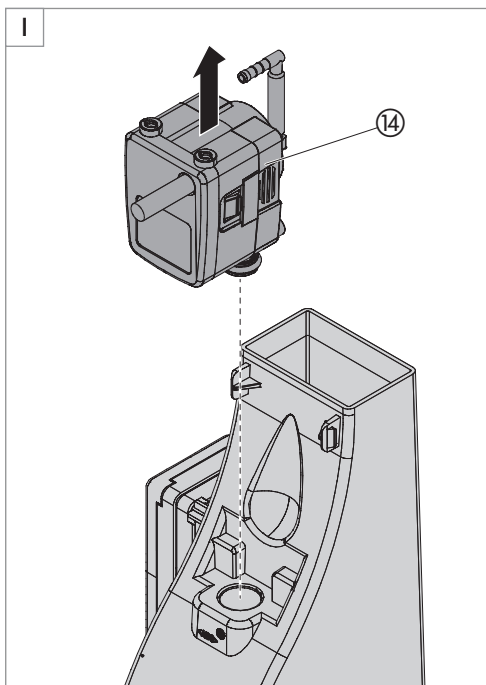
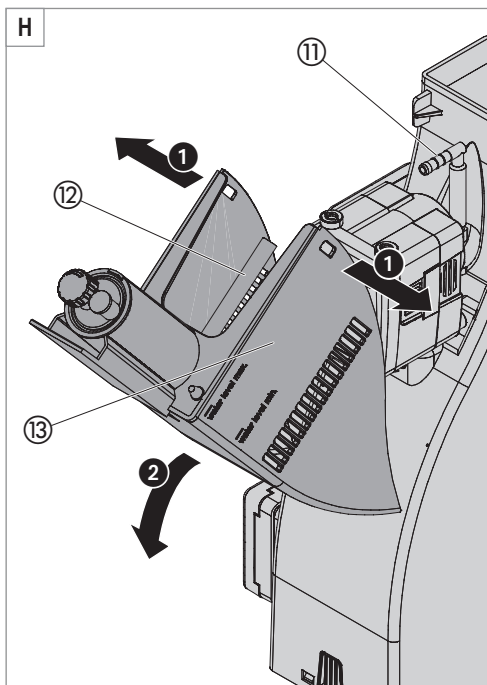
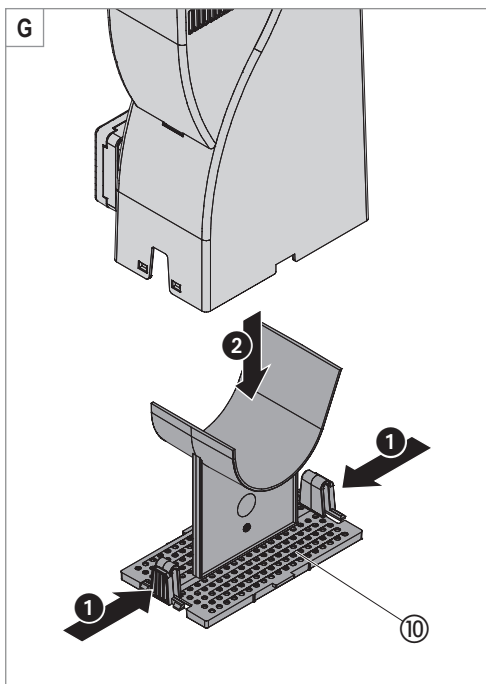
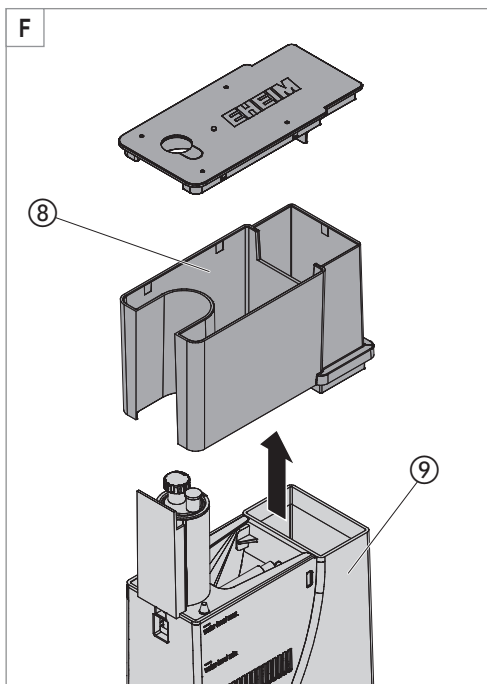
**(ru)** Руководство по обслуживанию

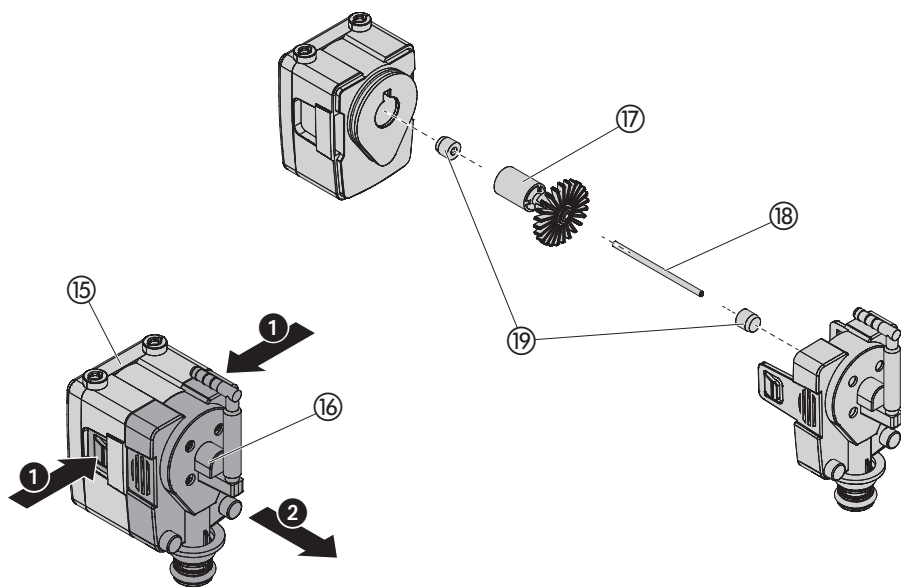
---

**(el)** Οδηγίες χρήσης

---







## Перевод оригинального руководства по обслуживанию Наноскиммер skim marine 300

### 1. Общие указания для пользователя

#### Информация по использованию руководства по эксплуатации



- ▶ Перед первым вводом устройства в эксплуатацию нужно полностью прочитать и понять руководство по эксплуатации.
- ▶ Руководство по эксплуатации следует рассматривать как часть продукта и аккуратно хранить в доступном месте.
- ▶ Данное руководство по эксплуатации следует прикладывать к устройству при его дальнейшей передаче третьей стороне.

#### Объяснение символов

На устройстве используются следующие символы.



Устройство должно использоваться только для аквариумов внутри помещений.



Глубина погружения устройства составляет не более 1,0 м.



Насос имеет класс защиты II.

**IPX8**

Символ указывает на то, что устройство защищено от длительного погружения.



Устройство отвечает требованиям директивы EN 60335-2-41.

В данном руководстве по обслуживанию используются следующие символы и сигнальные слова.



#### **Опасность травмирования персонала, исходящая от опасного электрического напряжения**

Символ указывает на непосредственную угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы, если не принять соответствующие меры.



#### **Опасность травмирования персонала, исходящая от общих источников опасности**

Символ указывает на непосредственную угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы, если не принять соответствующие меры.



#### **Опасность, исходящая от магнитных полей**

Символ указывает на непосредственную угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы, если не принять соответствующие меры.



#### **ВНИМАНИЕ**

Предупреждение об опасности нанесения материального ущерба.



Указание с полезной информацией и советами.

☞ **A** Ссылка на рисунок, здесь ссылка на рисунок A

- ▶ Указание на выполнение действия.

## 2. Область применения

Устройство и все детали, входящие в комплект поставки, предусмотрены для применения в частной сфере и могут использоваться исключительно для:

- удаления продуктов обмена веществ в аквариумах с морской водой объемом до пригл. 300 л;
- в камерах;
- при соблюдении технических данных.

Для устройства действуют следующие ограничения:



- не использовать для промышленных или производственных целей;
- никогда не эксплуатировать без воды.

## 3. Указания по технике безопасности

От этого устройства могут исходить опасности для людей и имущества, если оно используется ненадлежащим образом и не по назначению или если не соблюдаются указания по технике безопасности.

### Для вашей безопасности



- Не допускайте, чтобы дети играли с упаковкой устройства, так как она представляет опасность (опасность удушья!).
- Данным устройством могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом и/или знаниями, только если они находятся под присмотром или если им были разъяснены правила безопасного обращения с устройством и они осознали опасности, исходящие от устройства. Нельзя допускать, чтобы дети играли с устройством. Очистку и пользовательское техобслуживание запрещается выполнять детям, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром.
- Перед использованием проведите визуальную проверку, чтобы убедиться, что устройство не повреждено, особенно это касается сетевого кабеля питания и вилки.
- Ни в коем случае не используйте устройство с поврежденным сетевым кабелем.
- Ремонт разрешается выполнять исключительно специалистам сервисной службы ENEC.

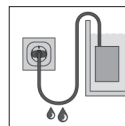
- Работа устройства всухую запрещена. Можно применять только жидкости от +4 °C макс. до +35 °C.
- Не носите устройство, держа его за сетевой кабель, и, отключая его от электросети, всегда беритесь за вилку, а не за кабель или за само устройство.
- Защищайте сетевой кабель от воздействия жары, масла и острых кромок.
- Выполняйте только те работы, которые описаны в данном руководстве.
- Ни в коем случае не производите технических изменений в устройстве.
- Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности для устройства.



- В устройстве имеются магниты с сильными магнитными полями, которые могут негативно повлиять на электрокардиостимуляторы или имплантированные дефибрилляторы. Соблюдайте дистанцию не **менее 30 см** между имплантатом и магнитом.



- Насос должен быть защищен автоматом дифференциальной защиты с расчетным током утечки максимум 30 мА. При возникновении вопросов и проблем обратитесь к специалисту-электрику.
- При утечке воды или при срабатывании автомата дифференциальной защиты необходимо сразу же отсоединить от сети все устройства в аквариуме.
- Обязательно отсоединяйте все устройства от электросети, если они не используются, перед монтажом или демонтажем деталей или перед любыми работами по очистке и обслуживанию.
- Защищайте розетку и вилку сетевого кабеля от попадания влаги. Рекомендуется сделать на сетевом кабеле петлю, которая будет препятствовать попаданию воды, стекающей по кабелю, в розетку.
- Электрические характеристики насоса должны соответствовать характеристикам электросети. Эти характеристики указаны на фирменной табличке, упаковке или в настоящем руководстве.
- Провод для подключения к сети данного насоса замене не подлежит. При повреждении провода насос следует утилизировать.



## 4. Ввод в эксплуатацию

### Монтаж в аквариуме (☞A)



**Осторожно мощные магниты! Опасность защемления.**

- ▶ Разъедините магниты, вращая их в противоположные стороны.
- ▶ Храните магниты отдельно на расстоянии 30 см друг от друга.

1. Удалите все средства защиты при транспортировке (например, клейкие ленты, наполнитель и др.), прежде всего внутри пеноотделителя.
2. Удерживайте скиммер одной рукой в нужном положении в аквариуме.
3. Другой рукой осторожно установите половинку магнита с логотипом ② снаружи на стекло на некотором расстоянии от скиммера. Следите за тем, чтобы магнит не ударил по стеклу!
4. Сдвиньте половинку магнита по стеклу в направлении скиммера, чтобы обе половинки магнита ①/② располагались друг против друга.

### Прокладка сетевого кабеля (☞B)

1. Выведите сетевой кабель из маленького бокового отверстия и проложите его между штуцерами для кабельной направляющей ③.



Правильная прокладка кабеля представляет собой линию.

## 5. Эксплуатация

### Начальное положение

1. Отрегулируйте положение скиммера так, чтобы уровень воды в аквариуме был по центру между маркировками **water level max. (макс. уровень воды)** и **water level min. (мин. уровень воды)** ④ на скиммере (☞C).
2. Установите регулятор воздуха в центральное положение (☞D).



После первого ввода в эксплуатацию скиммер должен «приработаться». Это может длиться прибл. до 1 недели. Как правило, скиммер уже в первые 2 дня начинает производить пену. В это время может случиться, что оставшийся воздух будет отводиться через выходное отверстие. Это не является поводом для беспокойства. После приработки оставшийся воздух больше не будет выходить.

### Включение насоса

1. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку. **Внимание! Насос запускается сразу!**

### Выключение насоса

1. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.

### Точная настройка (☞D)

Для оптимального удаления пены нужно выполнить точную настройку устройства после завершения фазы «приработки». В зависимости от ваших требований отрегулируйте удаление пены с помощью регулятора воздуха (☞C).

## Подключение озона (E)

1. Снимите крышку и вскройте встроенное отверстие (6) для ввода шланга.
2. Извлеките защитную втулку.
3. Насадите шланг (Ø 6 мм) для подачи озона на соединительный патрубок (7).

## 6. Техобслуживание



### Внимание! Опасность удара током!

- ▶ Перед проведением всех работ по техобслуживанию отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.



### Осторожно! Материальный ущерб!

- ▶ Не используйте для очистки жесткие предметы или агрессивные чистящие средства.



В следующих разделах описаны работы по техническому обслуживанию, необходимые для обеспечения оптимальной и бесперебойной работы. Регулярное техническое обслуживание продлевает срок службы и гарантирует длительный период работы устройства.

## Еженедельные работы по техобслуживанию

1. При необходимости 1 – 2 раза в неделю опорожняйте воздушно-пенную насадку.
2. Проверьте устройство на предмет загрязнения водорослями и скопления грязи.

В случае загрязнения водорослями и скопления грязи действуйте следующим образом:

1. Отсоедините вилку сетевого кабеля насоса.
2. Крепко держите скиммер одной рукой.
3. Другой рукой сдвиньте половинки магнита с логотипом по стеклу от скиммера.
4. Извлеките скиммер.
5. Очистите впускные и выпускные отверстия корпуса, а также заслонку под струей воды с помощью щетки.

## Ежемесячные работы по техобслуживанию

В зависимости от степени загрязнения мы рекомендуем раз в месяц полностью разбирать и чистить устройство. При этом действовать следующим образом:

### Разборка и очистка устройства

1. Перед проведением работ по техническому обслуживанию отсоедините вилку сетевого кабеля насоса.
2. Крепко держите скиммер одной рукой.
3. Другой рукой сдвиньте половинки магнита с логотипом по стеклу от скиммера.
4. Извлеките скиммер.
5. Снимите воздушно-пенную насадку (8) с корпуса (9) (F).
6. Вдавите фиксаторы внутрь и вытащите заслонку (10) вниз из корпуса (G).
7. Слегка вытащите боковые детали крышки (13) наружу и откиньте крышку вперед (H).
8. Снимите силиконовый шланг (12) с угловой трубки (11).
9. Извлеките крышку из отверстия в корпусе.
10. Вытащите насос (14) вверх из корпуса (I).
11. Очистите все компоненты под струей воды, используя щетку.

Разборка и очистка насоса (EJ)

- 1. Одновременно вдавите внутрь оба боковых фиксатора крышки насоса и снимите крышку 16 с корпуса насоса 15 .
- 2. Вытащите крыльчатку насоса 17 вместе с осевыми втулками 19 из корпуса насоса.
- 3. Вытащите ось 18 из крыльчатки насоса.
- 4. Очистите все компоненты под струей воды, используя щетку.

Сборка

- 1. Снова выполните монтаж насоса в обратной последовательности.
- 2. Снова смонтируйте устройство в обратной последовательности.

7. Устранение неисправностей



Внимание! Опасность удара током!

- Перед устранением неисправностей отключить вилку сетевого кабеля от электросети.

| Неисправность                                 | Возможная причина                               | Способ устранения                                                                                                  |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Насос не запускается                          | Нет сетевого напряжения                         | <ul style="list-style-type: none"><li>► Проверьте сетевое напряжения</li><li>► Проверить питающий кабель</li></ul> |
| Отсутствуют пузырьки воздуха, насос не подает | Вилка сетевого кабеля не подсоединена к розетке | ► Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку                                                                         |
|                                               | Крыльчатка насоса заблокирована                 | ► Очистите насос                                                                                                   |
| Остаточный воздух на выходе                   | Может возникать после смены воды или очистки    | ► Автоматически прекращается через припл. 1 день                                                                   |
|                                               | Скиммер расположен слишком глубоко              | ► Разместите скиммер выше                                                                                          |
| Сухая пена, слабое удаление пены              | Скиммер расположен слишком высоко               | ► Разместите скиммер ниже                                                                                          |
|                                               | Слишком маленький объем воздуха                 | ► Увеличьте впуск воздуха с помощью регулятора воздуха                                                             |
|                                               | Впускные и выпускные отверстия загрязнены       | ► Очистите впускные и выпускные отверстия корпуса и заслонки                                                       |
|                                               | Крыльчатка насоса загрязнена                    | ► Очистите насос                                                                                                   |
| Влажная пена, слишком сильное удаление пены   | Скиммер расположен слишком глубоко              | ► Разместите скиммер выше                                                                                          |
|                                               | Слишком большой объем воздуха                   | ► Уменьшите впуск воздуха с помощью регулятора воздуха                                                             |
| Сильный шум                                   | Крыльчатка насоса загрязнена                    | ► Очистите насос                                                                                                   |
|                                               | Слишком большой объем воздуха                   | ► Уменьшите впуск воздуха с помощью регулятора воздуха                                                             |

При прочих неисправностях обратитесь в сервисную службу EHEIM.

8. Вывод из эксплуатации

Хранение

- 
1. Вытащите устройство из аквариума.
  2. Очистите устройство.
  3. Храните устройство в месте, защищенном от морозов.

Утилизация


В случае утилизации устройства соблюдайте соответствующие правовые предписания.

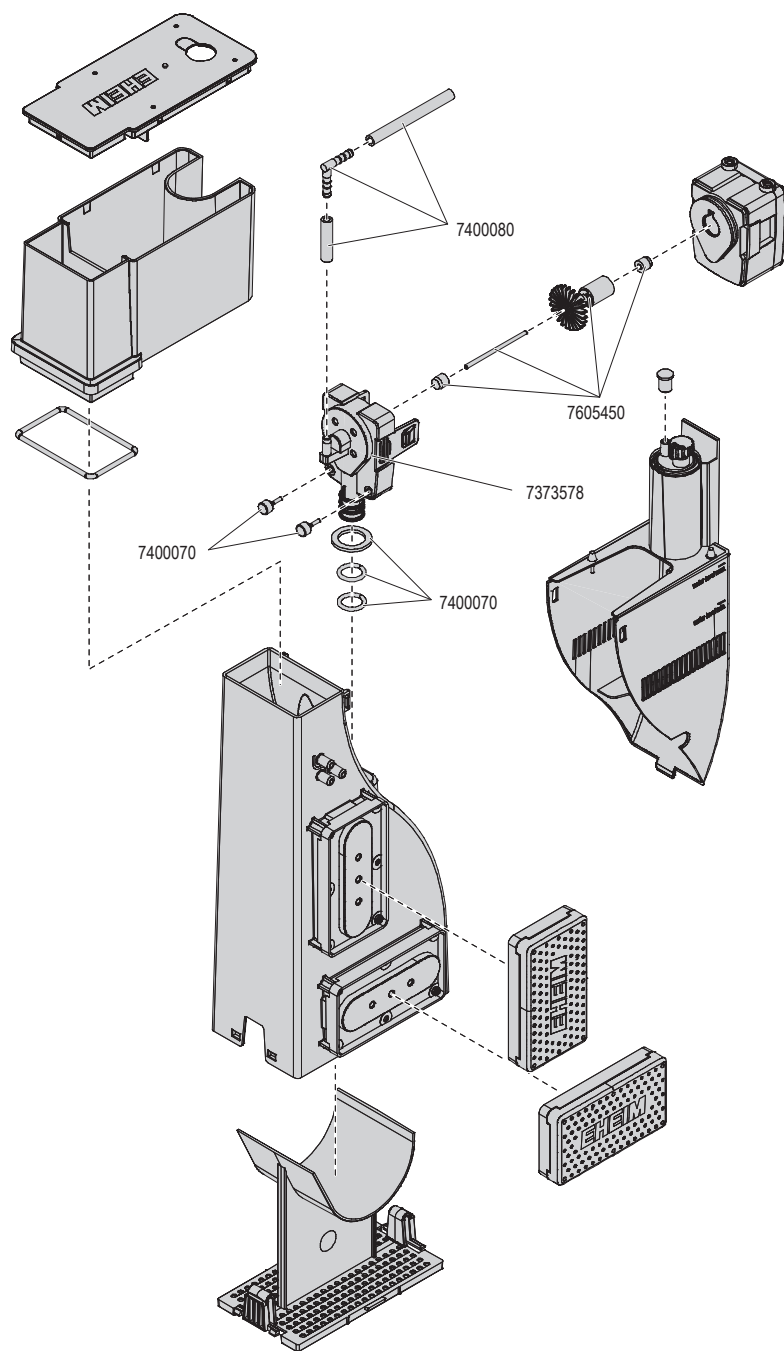
Информация об утилизации электрических и электронных приборов в Европейском Союзе:

В Европейском Союзе утилизация устройств с электроприводом регламентируется национальными правилами, которые основываются на Директиве ЕС 2012/19/ЕС об отслуживших электронных приборах (WEEE). Поэтому устройство нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Устройство бесплатно принимается пунктами сбора коммунальных служб или пунктами сбора вторсырья. Упаковка состоит из пригодных для переработки и вторичного использования материалов. Ее следует утилизировать допустимыми с экологической точки зрения способами и направлять на переработку.

9. Технические характеристики

|                            |                     |
|----------------------------|---------------------|
| Номинальная мощность       | 7 Вт                |
| Объем подачи               | 500 л/ч             |
| Размеры (В × Ш × Т)        | 347 × 153 × 91 мм   |
| Длина кабеля               | 1,5 м               |
| Температура среды          | 4°C – 35°C          |
| Сетевое напряжение/частота | 220 - 240 В / 50 Гц |

10. Запасные детали



Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –  
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof –  
only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et  
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,  
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,  
au consentement et à l'approbation du fabricant.



**EHEIM GmbH & Co.KG**

Plochingen Str. 54  
73779 Deizisau  
Germany

Tel. +49 7153/70 02-01  
Fax +49 7153/70 02-174

**[www.eheim.com](http://www.eheim.com)**